

Яндекс



Трудности перевода: контекстная реклама на двуязычном рынке Украины

Дмитрий Тумайкин, трафик-менеджер

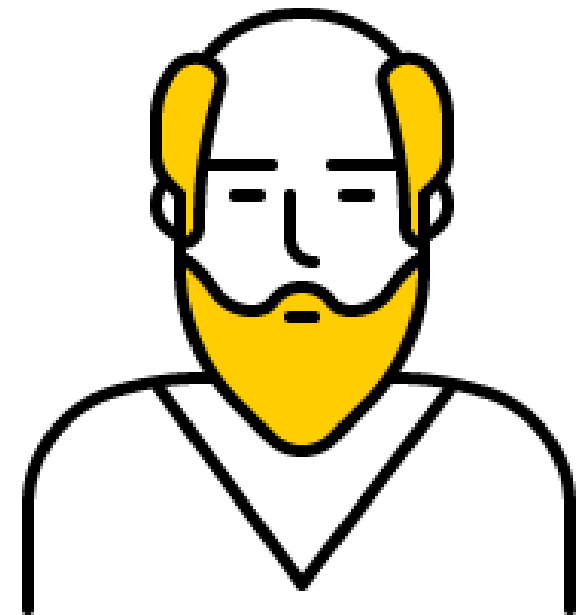


Можно похвастаться, нельзя
поделиться: другие решения

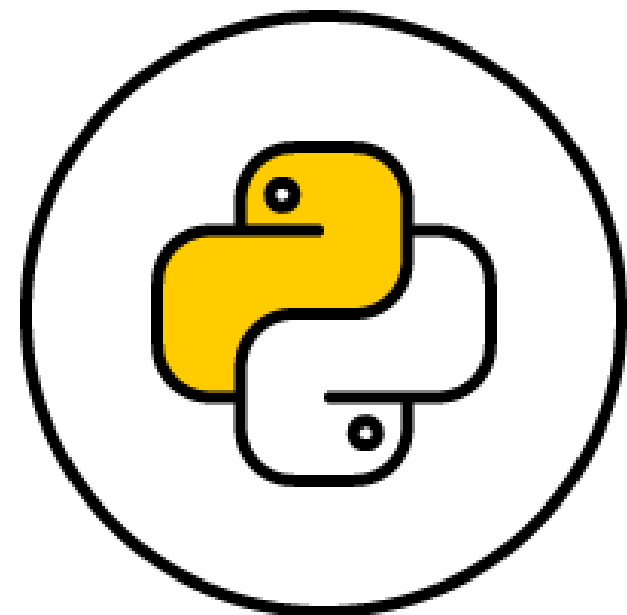
Примеры решений



› Креативы и лендинги на основе информации, полученной по API – названия команд, итоговый счет



› Библиотека статичных элементов – лого команд, фоны лендингов (в т.ч. видео), лого, кнопки, шаблоны текстов



› Telegram-боты, оповещающие о внезапном росте/падении CR/CTR

› Своя система A/B-тестирования лендингов, автоматически отдающая трафик победителю по мере выигрыша

Примеры креативов



Пример текстового креатива (поиск Google)

Trabzonspor 3 Beşiktaş 4 - Geniş Maç Özeti 

Ad yandex.com.tr/Maç_Özeti/Hemen_izle

Maç özeti için sayfa sayfa dolaşma, Yandex'le tek aramayla bul. Hemen izle!

KRASNODAR



FENERBAHÇE



Krasnodar — Fenerbahçe maç özetini hemen izle!

Lig maçlarıyla ilgili tüm bilgilere, gol videolarına ve maç özetlerine kolayca ulaşmak için Yandex.Arama'yı ekle

Ekle ve Özeti İzle

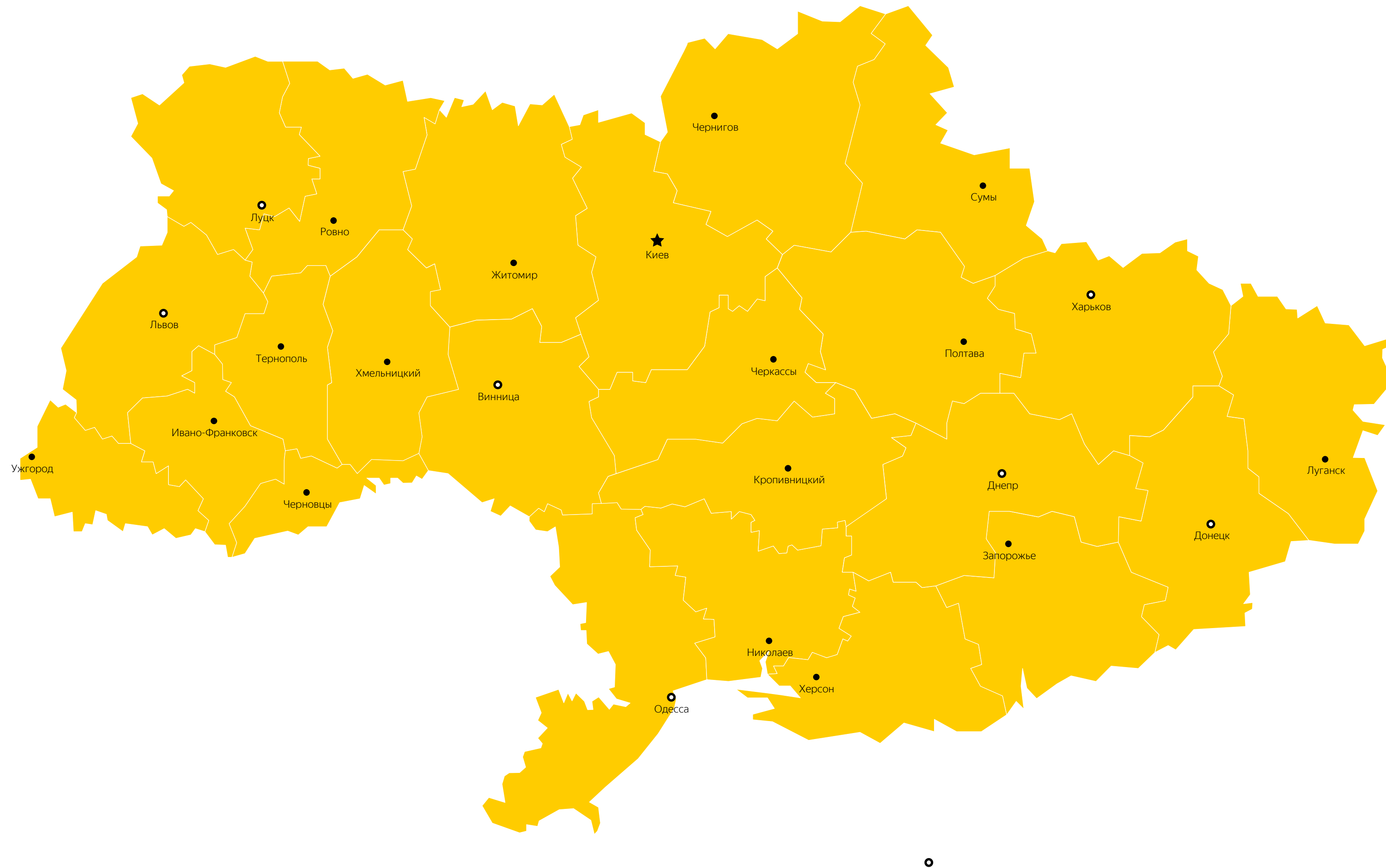
Yandex.Arama'yı ekleyerek, lisans sözleşmesi koşullarını kabul etmiş sayılırsın.

Yandex

Посмотреть лендинг выше по ссылке

<https://yandex.com.tr/kullan/a-football/0/?event=m433557&team1=krasnodar&team2=fenerbahce>

Работа с украинским пользователем





Зависимость CTR от языка запроса
и креатива

Наблюдения

- › На востоке Украины выигрывают тексты на русском языке
- › На западе – на украинском
- › Киев и область, близлежащие области – 50/50
- › Даже в восточных областях тексты на украинском языке отрабатывают лучше по поисковым запросам на украинском языке
- › С точностью до наоборот – в западных областях

Таргетинг: стандартные ВОЗМОЖНОСТИ

- › ГЕО
- › Язык в настройках РК

Проблемы



- › Языковой таргетинг неточен
- › Геотаргетинг еще менее точен


Другие варианты

- › Дать разобраться автостратегии
- › На основе данных Яндекса подставлять релевантный лендинг

Проблемы



- › Автоматические стратегии не идеальны: победит сильнейший, но интересы меньшинства не будут учтены
- › Несоответствие языка креатива и языка лендинга снижает конверсию

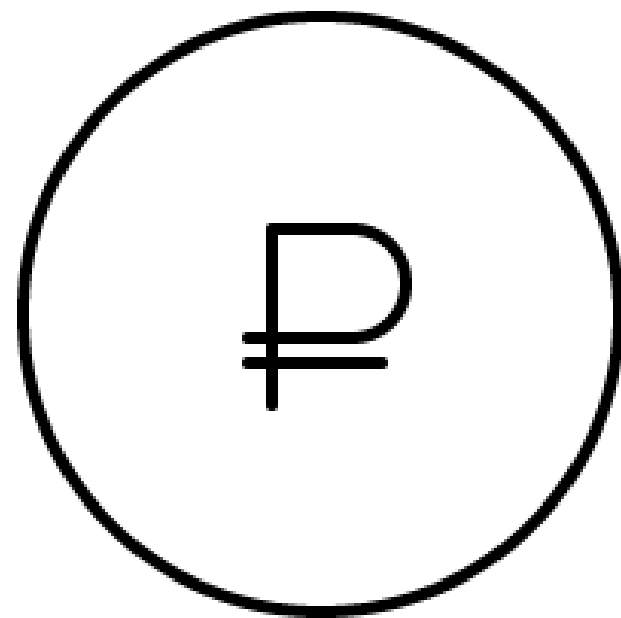


Синтаксический анализ –
с премудростями и без

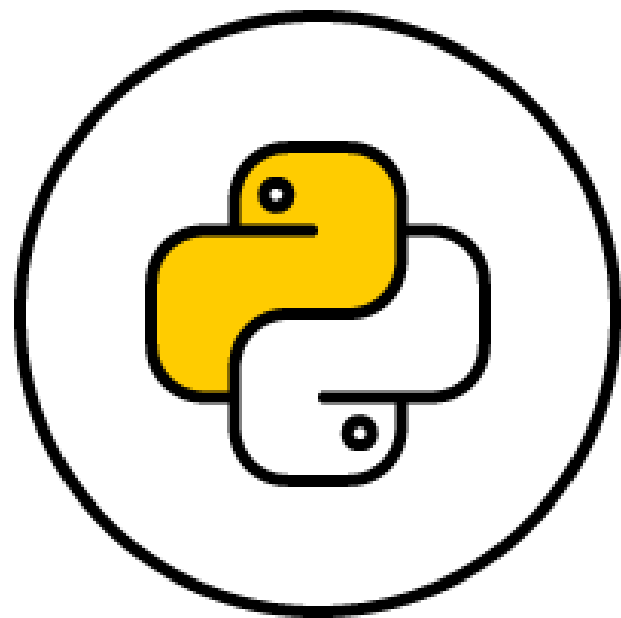
С премудростями



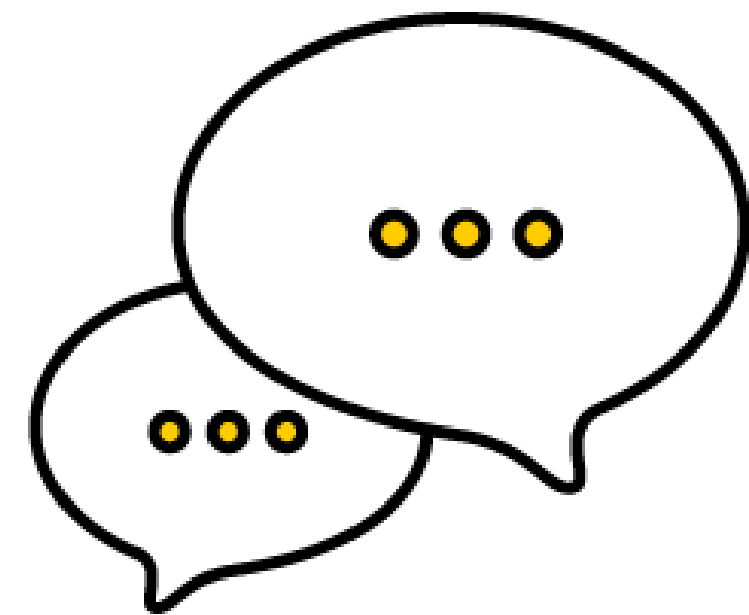
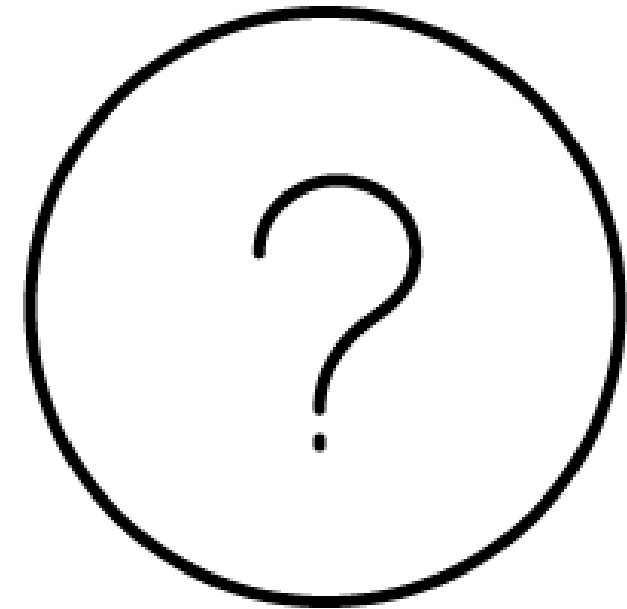
Посимвольное сравнение (задействовать лингвистов, программистов)



Настроить веб-интерфейсный коннектор/
использовать API готовых решений
(Яндекс.Переводчик)



Без премудростей



- › Ответ на вопрос: что отличает украинский синтаксис от русского
- › Оценка вероятности
- › Выбор только 100% или почти 100% маркеров
- › Допущение небольших ошибок

| Решение на Excel VBA

Код UDF

```
Public Function ЕстьУкраинский(text) As Boolean
Dim ukr()
ukr = Array("і", "ї", "є", "ння ", "нню ",
" був ", " ти ", " це ", " з ", "ковий ",
"сько", "ський ", "учня ", "ць", "цю", "ця",
"що ", " як ", " ви ", "тися ", "ття ",
"лися ", "ярна ", " цей ", " цем ", " може ",
"ити ", "аних ", "ною ", "ють ", "ати ")
x = " " & LCase(text) & " "
ЕстьУкраинский = False
For i = LBound(ukr) To UBound(ukr)
    If Instr(1, x, ukr(i)) > 0 Then
        ЕстьУкраинский = True
        Exit For
    End If
Next
End Function
```

Дальнейшие действия и планы

Кросс-минусовка запросов RU и UA между кампаниями

Автоматизация процесса с помощью AdWords скрипта

Скачать решение

Ссылка: <http://bit.ly/ExcelPPCTools>

Спасибо!